

Acknowledgement

Jacqueline Redding

Jacqueline Redding has acted as the journal's translation consultant ever since *Durkheimian Studies / Etudes durkheimiennes* published its first volume in a new series in 1995. She was formerly a lecturer in French in the University of Newcastle upon Tyne, and has given the editors great assistance in proof-reading texts in French, in checking up on and evaluating translations into English, and in taking part in debates about translating French words, such as *délire*, in vol. 5. But she has also made other valuable contributions to the Centre. She was of great service in helping in the translation of Henri Hubert, *Essay on Time*, and the introduction by François-André Isambert, a book was published by the Durkheim Press in 1999. She has also translated certain articles by Marcel Mauss in a forthcoming book edited by Nathan Schlanger, *Marcel Mauss: Techniques, Technology and Civilization*, to be published by Durkheim Press/Berghahn Books in 2005. She might, however, be remembered for an earlier and larger project she undertook in translating articles by Durkheim and Richard in *Durkheim on Religion*, edited by W.S.F. Pickering and published in 1975 by Routledge. The translations in that book of certain sections of *Les formes élémentaires* have been highly commended. Indeed she showed herself to be a meticulous worker who took a great deal of care in producing accurate and clear translations.

Jacqueline Redding now thinks the time has come to withdraw from such labours. The editors would therefore like to take this opportunity to acknowledge and thank her for all the work she has undertaken voluntarily and so readily for the Centre. It is indeed greatly appreciated.

Dominique Lussier has kindly agreed to act as the journal's new translation consultant. He is a graduate of the Université de Montréal, and took his doctorate in anthropology at the University of Oxford. He is closely involved in current projects to translate works of Marcel Mauss, in particular *Le manuel d'ethnographie*.

W. S. F. Pickering and W. Watts Miller